

FISAE Newsletter

264
08.03.2023

Liebe Exlibrisfreunde

Aleksandra Krupa-Bykowska schickt uns die Nachricht über sowohl die Jury als auch die teilnehmenden Künstler der Malbork Biennale 2023. Hier muss bedacht werden, dass Belarus und Rusland von der Teilnahme ausgeschlossen sind laut Anweisung der polnischen Regierung.

Vor zwei Jahren verstarb eine der bedeutenden und markanten tschechischen Künstlerinnen, Alena Antimonova, Prag. Hier kommt eine kleine Auswahl ihrer mehr als 300 Exlibris.

Josef Werner bezaubert die Welt des Exlibris mit seinen wunderschönen Radierungen. Seine Grafik entführt uns in eine Welt der Poesie, in der es noch Raum zum Träumen gibt.

Dear friends of ex-libris

Aleksandra Krupa-Bykowska sends us the news about both the jury and the participating artists Malbork Biennial 2024. It is important to remember that Belarus and Russia are excluded from participation by order of the Polish government.

Two years ago, one of the important and distinctive Czech artists, Alena Antimonova, Prague, passed away. Here is a small selection of her more than 300 bookplates.

Josef Werner enchanted the world of bookplates with his beautiful etchings. His graphic art takes us into a world of poetry where there is still room for dreaming.

Chers amis de l'ex-libris

Aleksandra Krupa-Bykowska nous envoie des informations sur le jury et les artistes participants Biennale de Malbork 2023. Il faut savoir que la Biélorussie et la Russie sont exclues de la participation, conformément aux instructions du gouvernement polonais.

Il y a deux ans, l'une des artistes tchèques les plus importantes et les plus marquantes, Alena Antimonova, est décédée à Prague. Voici une petite sélection de ses plus de 300 ex-libris.

Josef Werner enchante le monde de l'ex-libris avec ses magnifiques gravures. Son graphisme nous transporte dans un monde de poésie où il y a encore de la place pour le rêve.

Cari amici di ex-libris

Aleksandra Krupa-Bykowska ci invia le notizie sulla giuria e sugli artisti partecipanti Biennale di Malbork 2023. È importante ricordare che la Bielorussia e la Russia sono escluse dalla partecipazione per ordine del governo polacco.

Due anni fa è venuta a mancare una delle più importanti e caratteristiche artiste ceche, Alena Antimonova, di Praga. Ecco una piccola selezione delle sue oltre 300 targhette.

Josef Werner incanta il mondo degli ex-libris con le sue bellissime incisioni. La sua grafica ci porta in un mondo di poesia dove c'è ancora spazio per sognare.

Queridos amigos de ex-libris

Aleksandra Krupa-Bykowska nos envía las noticias sobre el jurado y los artistas participantes Bienal 2023. Es importante recordar que Bielorrusia y Rusia están excluidas de la participación por orden del gobierno polaco.

Hace dos años falleció una de las artistas checas más importantes y distintivas, Alena Antimonova, de Praga. He aquí una pequeña selección de sus más de 300 exlibris.

Josef Werner fascina al mundo de los exlibris con sus bellos grabados. Sus gráficos nos transportan a un mundo de poesía en el que aún hay lugar para soñar.

Дорогі друзі екслібрисівці

Олександра Крупа-Биковська надсилає нам новини про журі та художників-учасників Бієнале у Мальборку. Важливо пам'ятати, що Білорусь і Росія виключені з участі за розпорядженням польського уряду.

Два роки тому померла одна з важливих і самобутніх чеських художниць, Олена Антимонова, Прага. Пропонуємо вашій увазі невелику добірку її понад 300 екслібрисів. Йозеф Вернер зачаровує світ екслібриса своїми прекрасними офортами. Його графіка переносить нас у світ поезії, де залишається місце для мрій.

Дорогие друзья экслибриса

Александра Крупа-Быковская присылает нам новости как о составе жюри, так и о художниках-участниках Мальборкская биеннале. Следует помнить, что Беларусь и Россия исключены из участия по распоряжению польского правительства.

Два года назад ушла из жизни одна из важных и самобытных чешских художниц, Алена Антимонова, Прага. Здесь представлена небольшая подборка из более чем 300 ее экслибрисов.

Йозеф Вернер очаровывает мир экслибриса своими прекрасными офортами. Его графика переносит нас в мир поэзии, где еще есть место для мечты.

亲爱的前图书馆的朋友们

Aleksandra Krupa-Bykowska给我们发来了关于评委会和参赛艺术家的消息。必须记住，根据波兰政府的命令，白俄罗斯和俄罗斯被排除在参赛之外。

两年前，捷克重要和独特的艺术家之一，布拉格的Alena Antimonova去世了。这里是她300多个书版中的一小部分。

约瑟夫-维尔纳 (Josef Werner) 以其美丽的蚀刻画使前书刊界为之陶醉。他的图形将我们带入一个仍有梦想空间的诗意世界。

エクスリブリの皆様へ

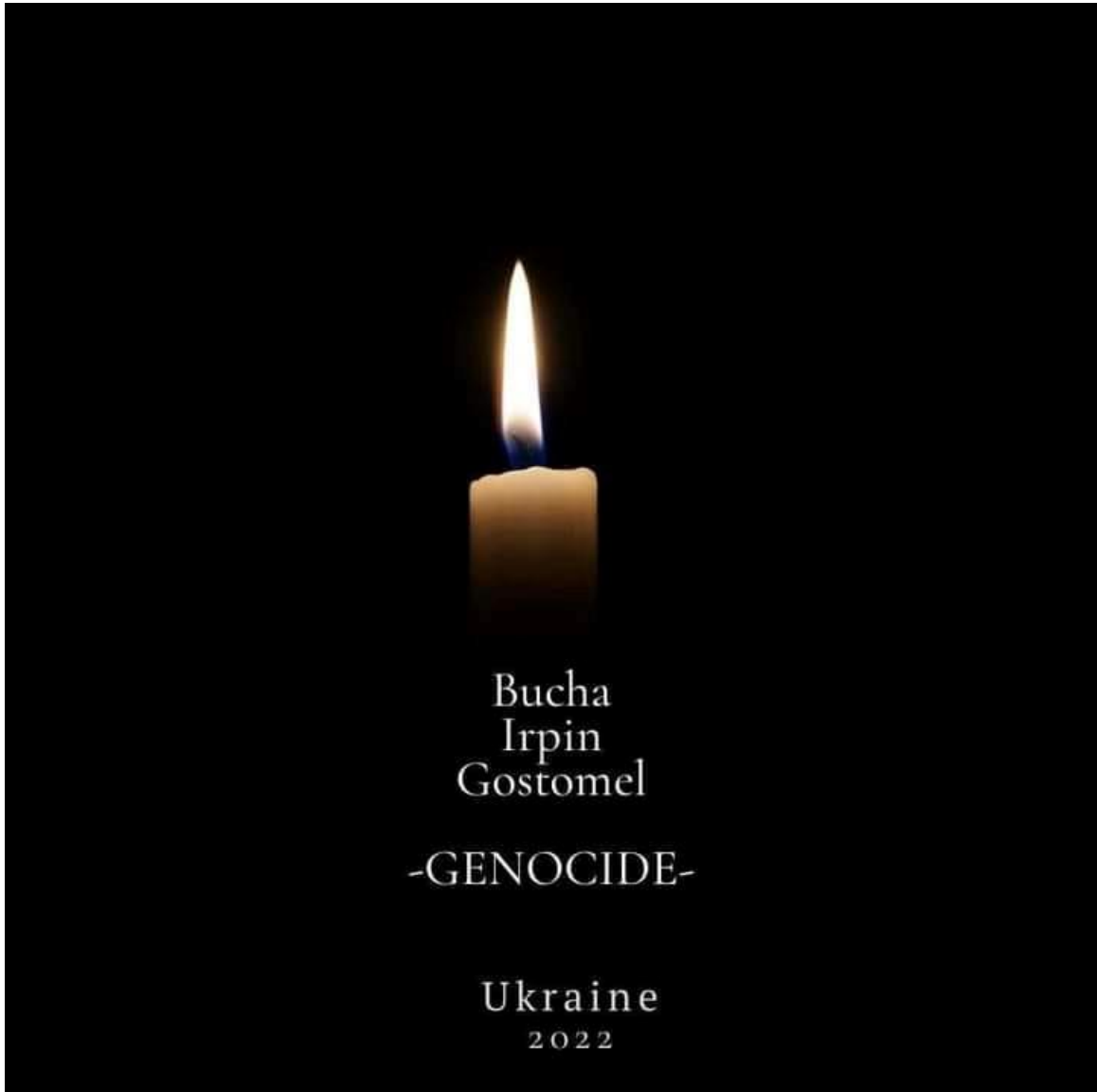
Aleksandra Krupa-Bykowskaから、審査員と参加アーティストのニュースが届きました。ポーランド政府の命令により、ベラルーシとロシアが参加から除外されていることを忘れてはならない。

2年前、チェコの重要で個性的なアーティストの一人、プラハのアレナ・アンティモノヴァが亡くなりました。ここでは、彼女の300枚を超える蔵書票の中から、ほんの一部を紹介します。

ヨーゼフ・ヴェルナーは、その美しいエッチングでエクスリブリスの世界を魅了しています。彼のグラフィックは、まだ夢の余地のある詩の世界へと私たちに誘います。



Parish church at the market square – Pfarrkirche am Marktplatz - Eglise paroissiale sur la place du marché



Mariana Myroshnychenko



Malbork Biennale 2023

Below I send the composition of the jury the 28th International Biennale Exhibition of Modern Exlibris Malbork 2023:

Nachstehend übersende ich Ihnen die Zusammensetzung der Jury der 28. Internationalen Biennale Ausstellung des modernen Exlibris Malbork 2023:

Ci-dessous j'envoie la composition du jury de la 28ème Biennale Internationale d'Exlibris Modernes Malbork 2023 :

Di seguito invio la composizione della giuria della 28ª Esposizione Biennale Internazionale di Exlibris Moderno Malbork 2023:

A continuación os envío la composición del jurado de la 28ª Bienal Internacional de Exposición de Exlibris Modernos Malbork 2023:

Нижче надсилаю склад журі 28-ї Міжнародної бієнале виставки сучасного екслібриса Мальборк 2023:

Ниже я высылаю состав жюри 28-й Международной биенале выставки современного экслибриса Мальборк 2023:

以下是第28届马尔堡国际现代文献双年展评委会的组成。

以下、私は審査員の構成は、現代のExlibrisマルボルク2023の第28回国際ビエンナーレ展覧会を送信します

1. Piotr GOJOWY, 2. Hanna GŁOWACKA. 3. Martyna JAKUBOWSKA, 4. Mariusz MIERZWIŃSKI, 5. Janusz TRUPINDA – Director of the Castle Museum in Malbork, 6. Arkadiusz WAGNER, 7. Aleksandra KRUPA-BYKOWSKA – Sekretarz, 8. Mieczysława BIELENIA – The Award of the Society of Polish Bibliophiles at Warsaw, 9. Haliny i Romana MICIŃSKICH – Henryk Feilhauer’s Golden Burin for young artists for the best copperplate, 10. Urszuli ŚWIĘCICKIEJ – The Award of the General Management of the Association of Polish Artists and Designers

Also find attached the list of artists who have been shortlisted for the exhibition.



Biennale_2023_Malbo
rk_artists.pdf

Greetings,
Aleksandra Krupa-Bykowska

Aleksandra Krupa-Bykowska | Kolekcja Ekslibrisu
telefon: +48 556470949
email: a.krupa@zamek.malbork.pl
adres: Muzeum Zamkowe w Malborku, ul. Starościńska 1
82-200 Malbork, Polska



Map and plans of Malbork castle made in 1629 during the Swedish occupation.



Alena Antimonova

1930 - 2021

Alena Antonova wurde 1930 in Prag geboren. Sie absolvierte die Staatliche Berufsschule für Keramik in Prag, die Staatliche Grafische Schule in Prag (Professor Karel Toni) und die Akademie für Kunst, Architektur und Design (Professor Emil Filla). Ihre vorgesogene Technik war der Tiefdruck (vor allem trockene Nadel) aber auch Holz- und Linolschnitte. Ihre Ausdrucksweise ist der Kubismus mit seiner typischen Zersetzung der Formen und ihre poetische und sanfte Wiedervereinigung. Viele ihrer 354 Exlibris erinnern tematisch und stilistisch an die Arbeiten von Michel Fingesten. Sie starb 2021.

Alena Antonova was born in Prague in 1930. She graduated from the State Vocational School of Ceramics in Prague, the State Graphic School in Prague (Professor Karel Toni) and the Academy of Art, Architecture and Design (Professor Emil Filla). Her preferred technique was intaglio printing (mainly dry needle) but also woodcuts and linocuts.

Her mode of expression is cubism with its typical decomposition of forms and their poetic and gentle reunification. Many of her 354 bookplates are tematically and stylistically reminiscent of the works of Michel Fingesten. She died in 2021.

Alena Antonova est née à Prague en 1930. Elle est diplômée de l'École professionnelle nationale de céramique de Prague, de l'École nationale d'arts graphiques de Prague (professeur Karel Toni) et de l'Académie d'art, d'architecture et de design (professeur Emil Filla). Sa technique de prédilection était l'héliogravure (surtout à l'aiguille sèche), mais aussi la gravure sur bois et sur linoléum.

Son mode d'expression est le cubisme avec sa décomposition typique des formes et leur réunification poétique et douce. Bon nombre de ses 354 ex-libris rappellent les travaux de Michel Fingesten sur le plan thématique et stylistique. Elle est décédée en 2021.

Alena Antonova è nata a Praga nel 1930. Si è diplomata alla Scuola professionale statale di ceramica di Praga, alla Scuola grafica statale di Praga (professor Karel Toni) e all'Accademia di arte, architettura e design (professor Emil Filla). La sua tecnica preferita è la calcografia (principalmente ad ago secco), ma anche la xilografia e la linoleografia.

Il suo modo di esprimersi è il cubismo con la sua tipica scomposizione delle forme e la loro riunificazione poetica e gentile. Molte delle sue 354 targhette ricordano tematicamente e stilisticamente le opere di Michel Fingesten. È morta nel 2021.

Alena Antonova nació en Praga en 1930. Se graduó en la Escuela Profesional Estatal de Cerámica de Praga, en la Escuela Estatal de Gráfica de Praga (profesor Karel Toni) y en la Academia de Arte, Arquitectura y Diseño (profesor Emil Filla). Su técnica preferida es la calcografía (principalmente con aguja seca), pero también la xilografía y el linograbado.

Su modo de expresión es el cubismo, con su típica descomposición de formas y su poética y suave reunificación. Muchas de sus 354 placas recuerdan temática y estilísticamente a las obras de Michel Fingesten. Murió en 2021.

Олена Антонова народилася в Празі в 1930 році. Закінчила Державну професійну школу кераміки в Празі, Державну графічну школу в Празі (професор Карел Тоні) та Академію мистецтва, архітектури та дизайну (професор Еміль Філла). Її улюбленою технікою був друк інтагліо (переважно сухою голкою), а також ксилографія та ліногравюра на дереві.

Її спосіб вираження - кубізм з характерним для нього розкладанням форм та їхнім поетичним і ніжним возз'єднанням. Багато з її 354 екслібрисів тематично та стилістично нагадують роботи Мішеля Фінгестена. Померла у 2021 році.

Алена Антонова родилась в Праге в 1930 году. Она окончила Государственную профессиональную школу керамики в Праге, Государственную графическую школу в Праге (профессор Карел Тони) и Академию искусства, архитектуры и дизайна (профессор Эмиль Филла). Она предпочитает технику интаглиопечати (в основном сухой иглой), а также ксилографию и линогравюру.

Ее способ выражения - кубизм с его типичным разложением форм и их поэтическим и мягким воссоединением. Многие из ее 354 экслибрисов тематически и стилистически напоминают работы Мишеля Фингестена. Она умерла в 2021 году

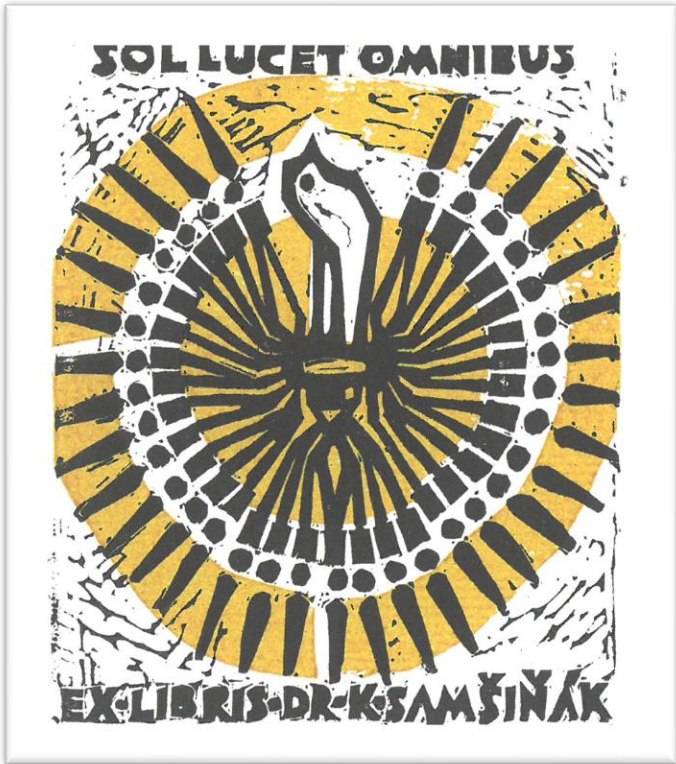
阿莱娜-安东诺瓦于1930年出生于布拉格。她毕业于布拉格国家陶瓷职业学校、布拉格国家图形学校（Karel Toni教授）和艺术、建筑和设计学院（Emil Filla教授）。她喜欢的技术是凹版印刷（主要是干针），也有木刻和线刻。

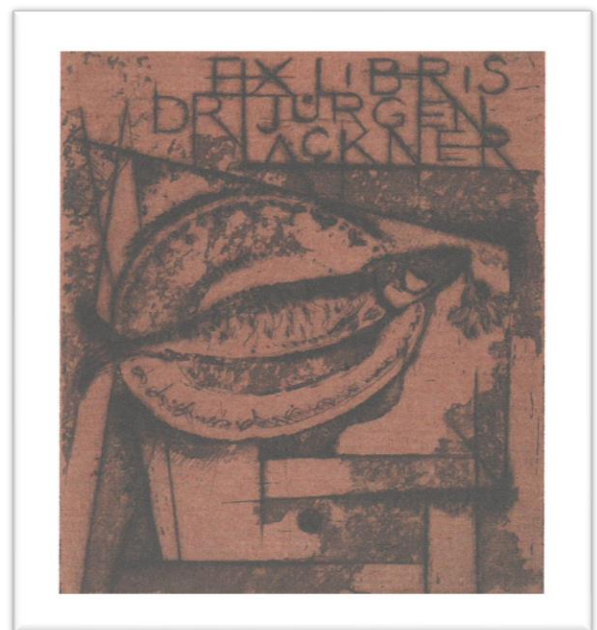
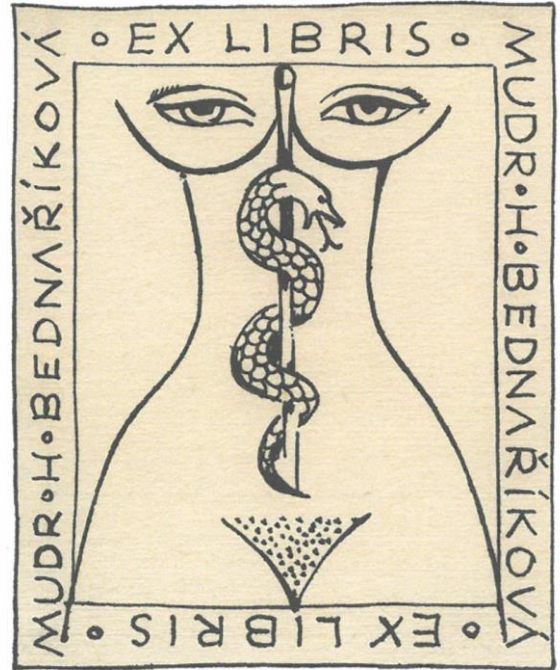
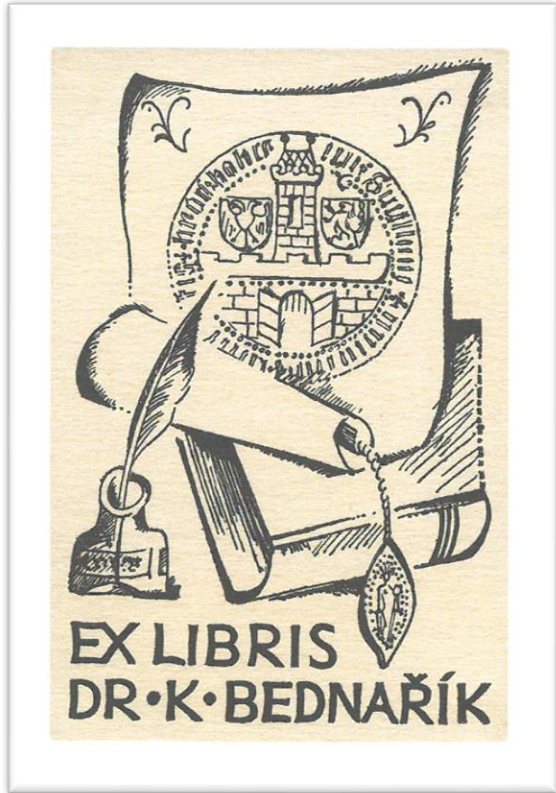
她的表达方式是立体主义，具有典型的形式分解和它们的诗意和温柔的重新组合。她的354块书版中，有许多在时间和风格上都让人联想到米歇尔-芬格斯顿的作品。她于2021年去世。

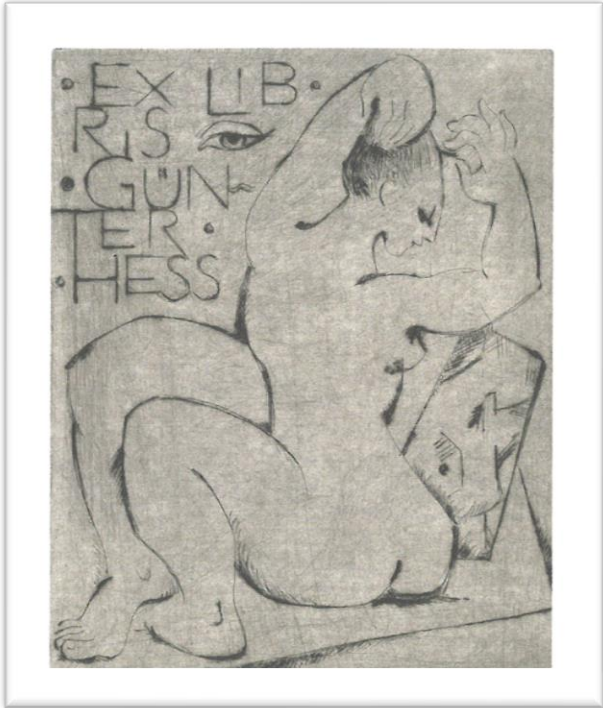
アレナ・アントノヴァは1930年プラハ生まれ。プラハの国立陶芸職業学校、プラハの国立グラフィック学校（カレル・トニ教授）、芸術・建築・デザインアカデミー（エミール・フィラ教授）を卒業した。彼女の好みの技法は凹版印刷（主にドライニードル）だが、木版画やリノカットもある。

彼女の表現方法は、典型的な形の分解とその詩的で穏やかな再統合によるキュビズムです。彼女の354枚の蔵書票の多くは、ミシェル・フィングステンの作品を主題的にも様式的にも彷彿とさせるものである。2021年に死去。

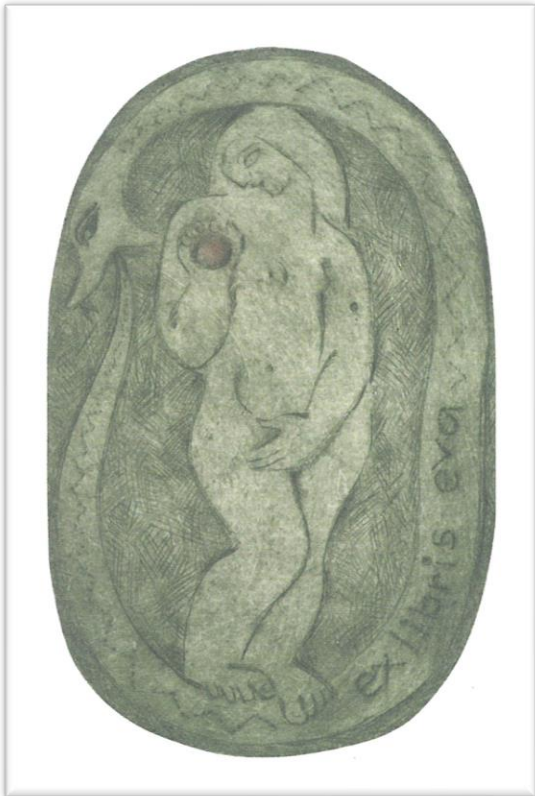
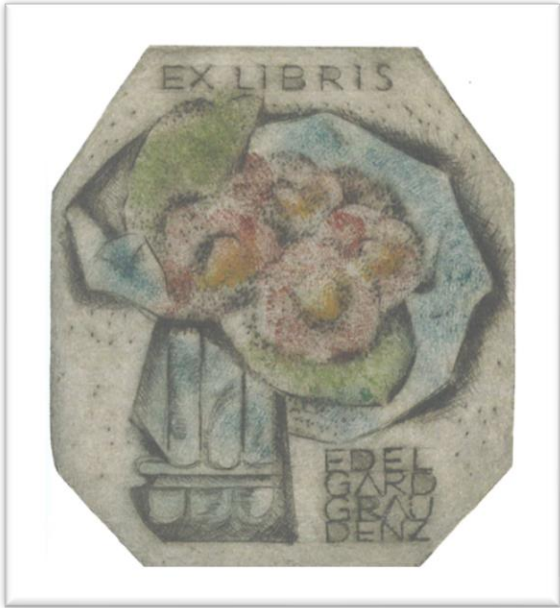




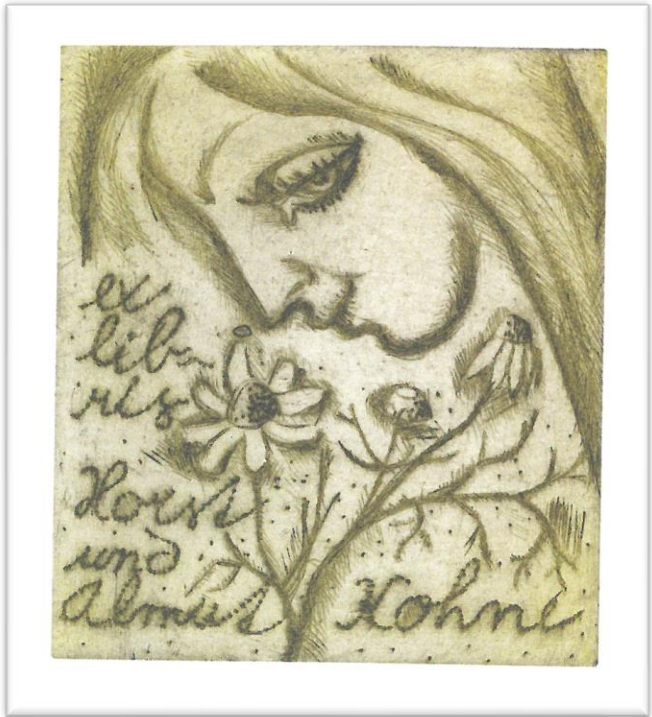
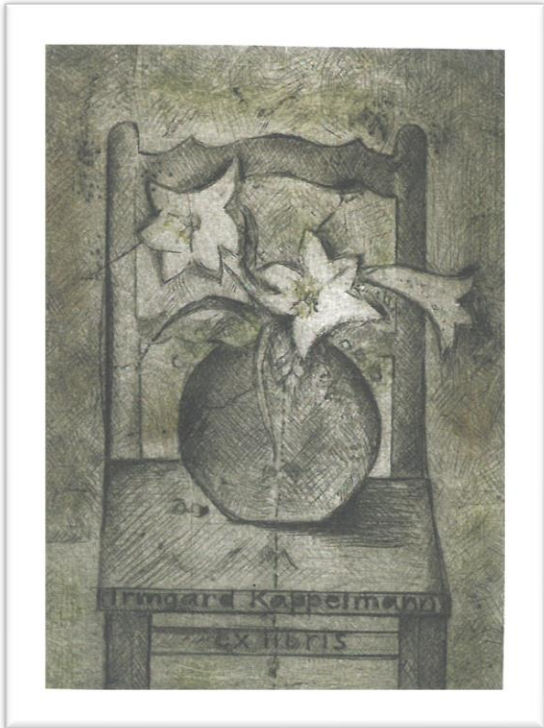


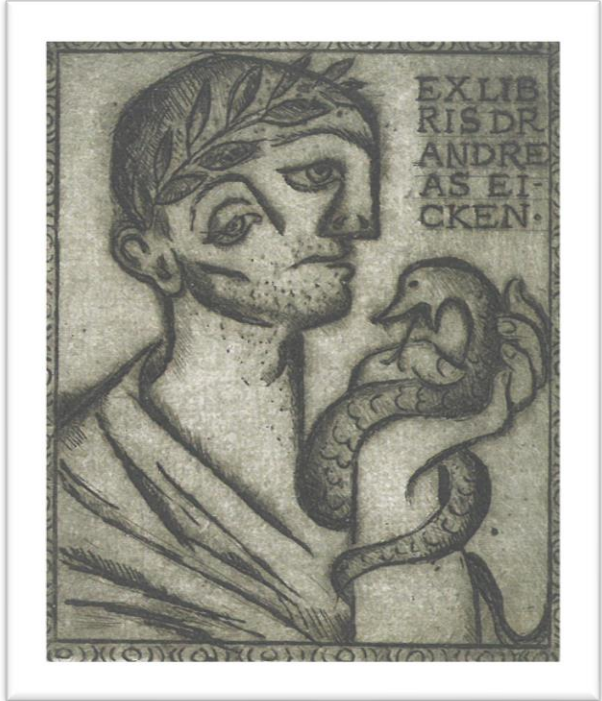
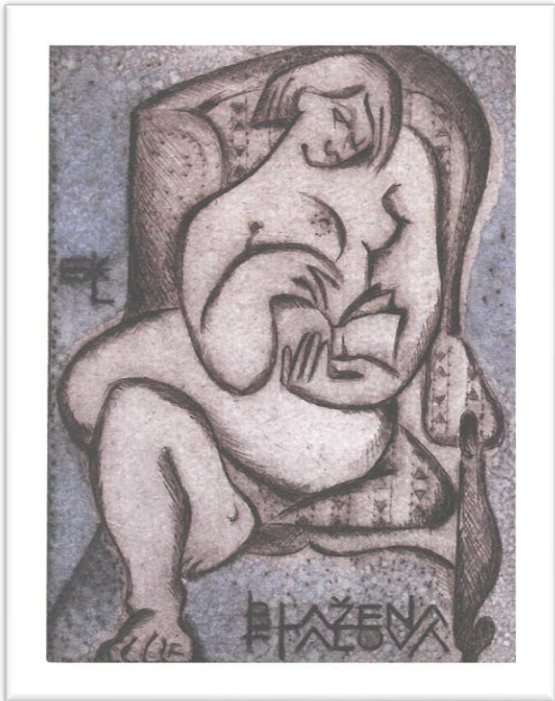
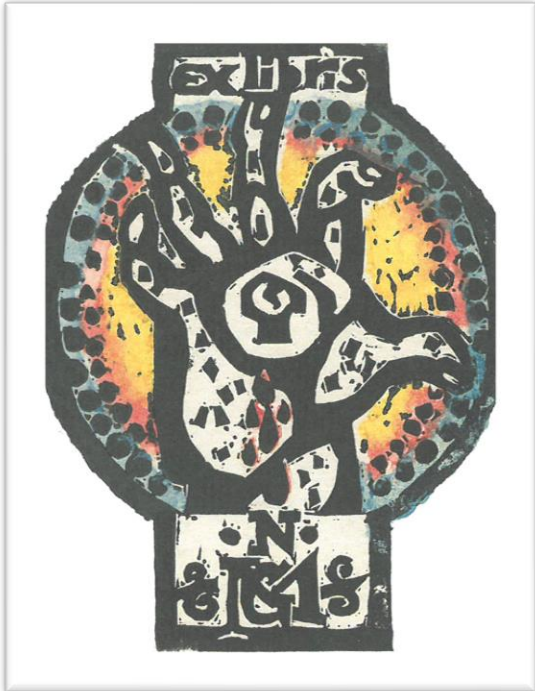


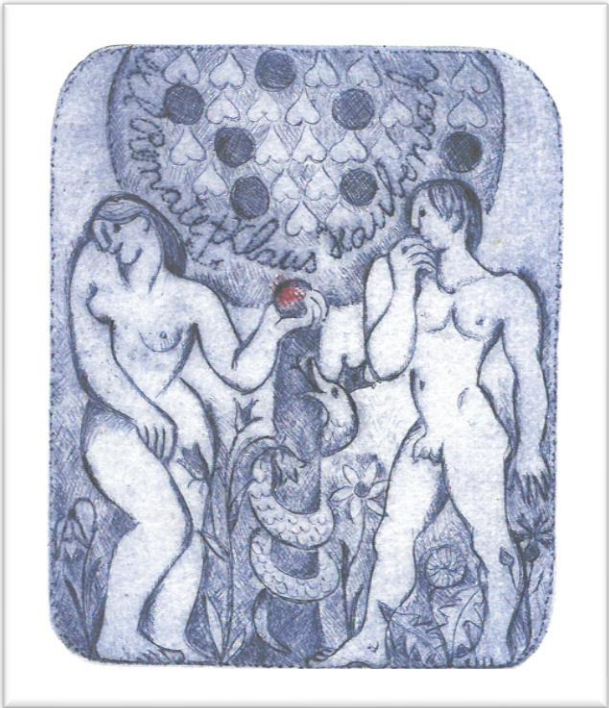


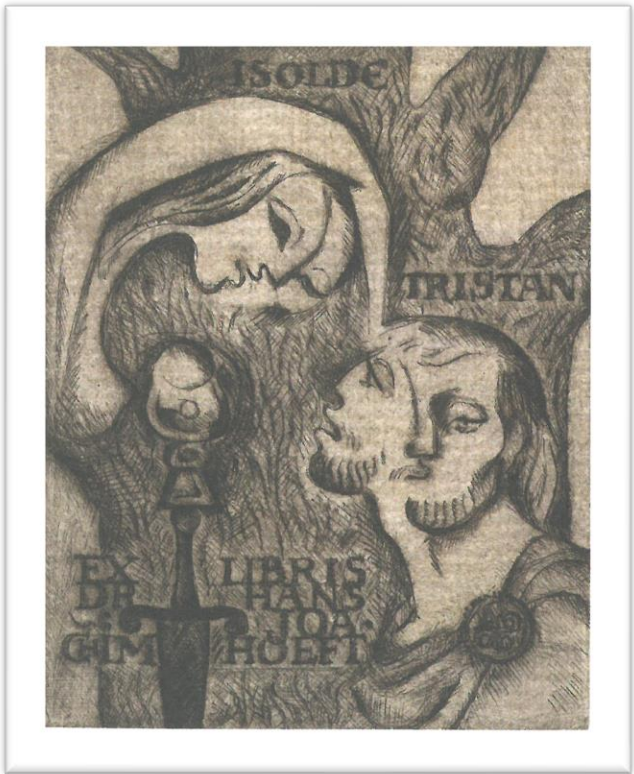
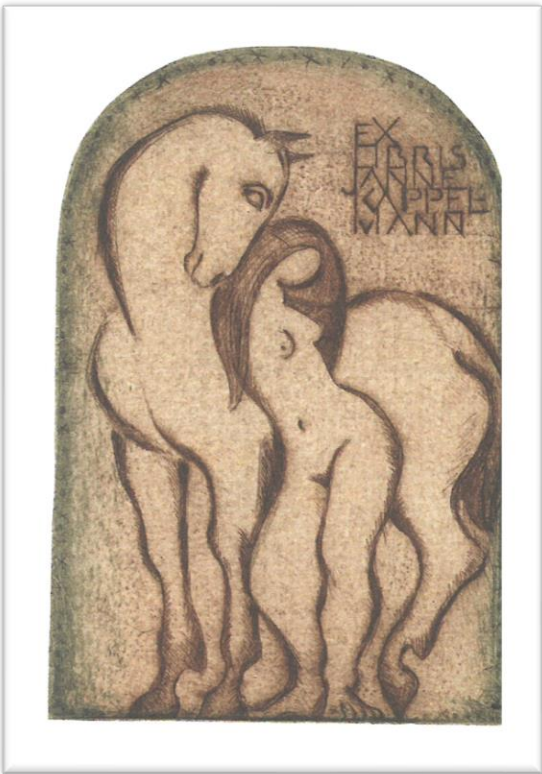
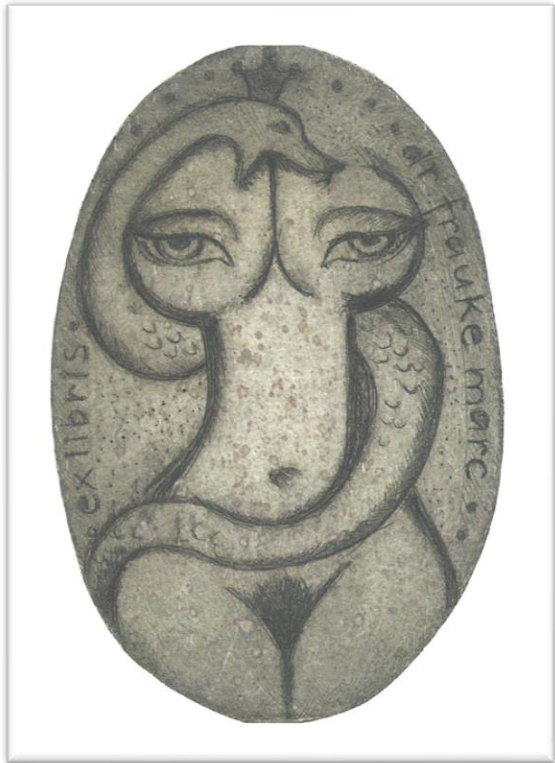


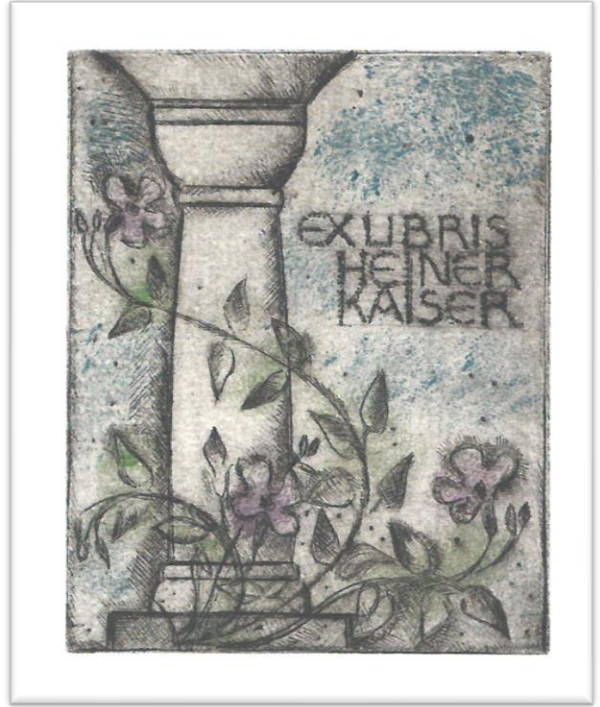


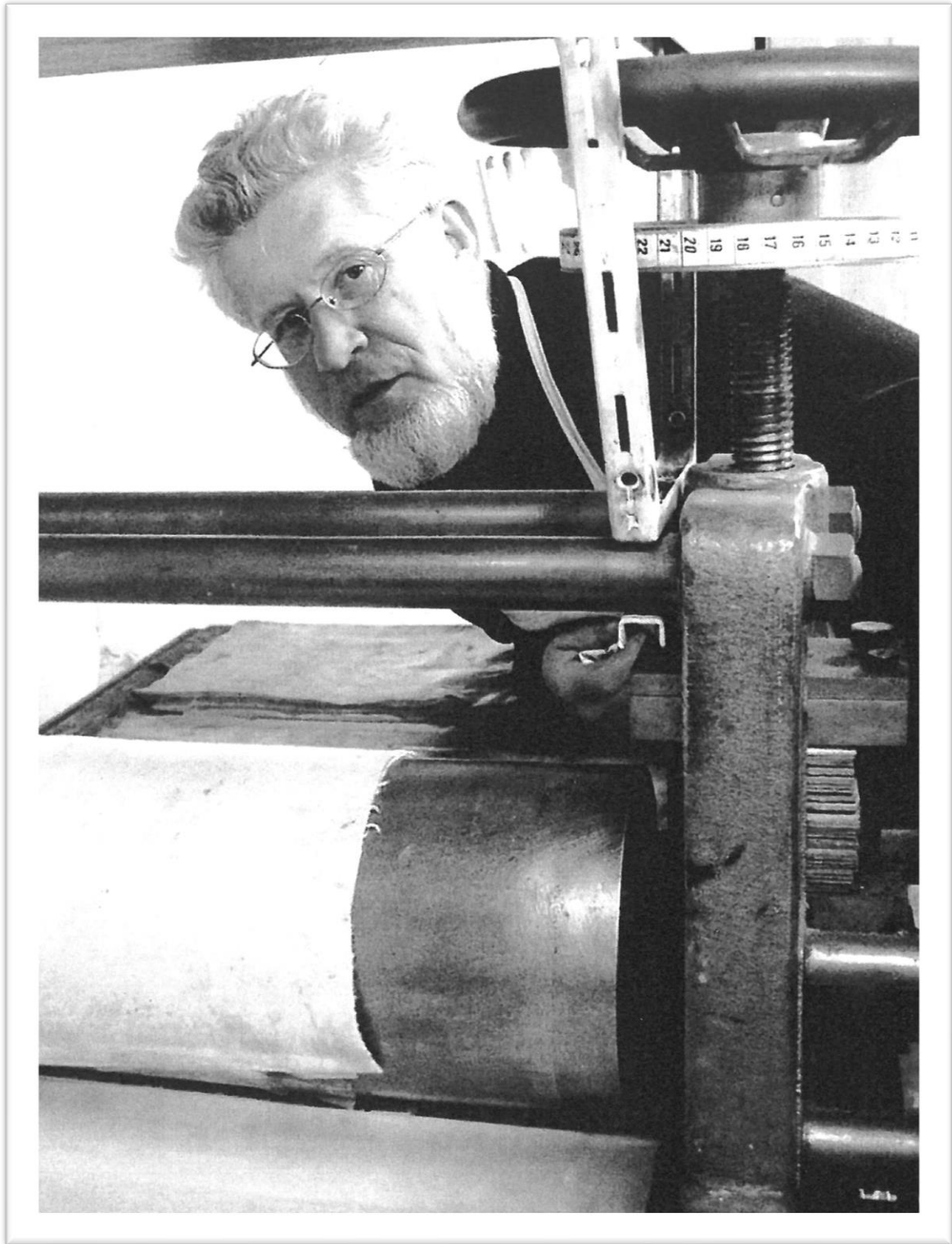








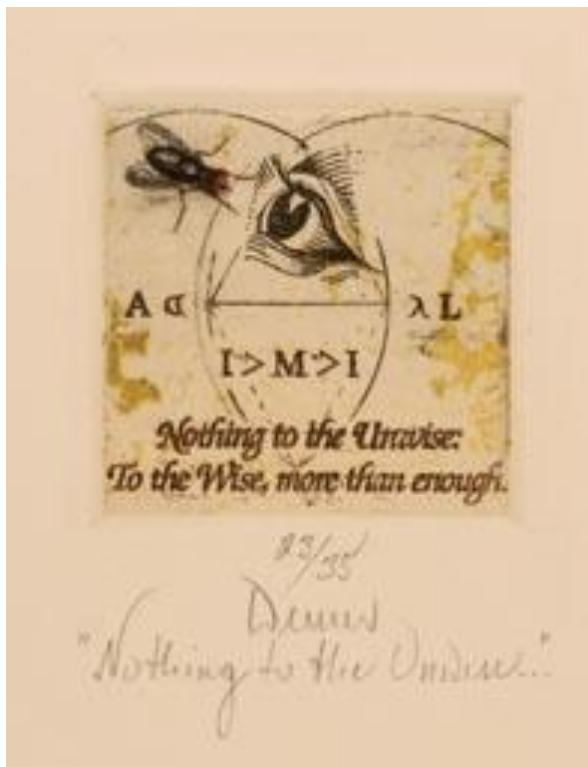




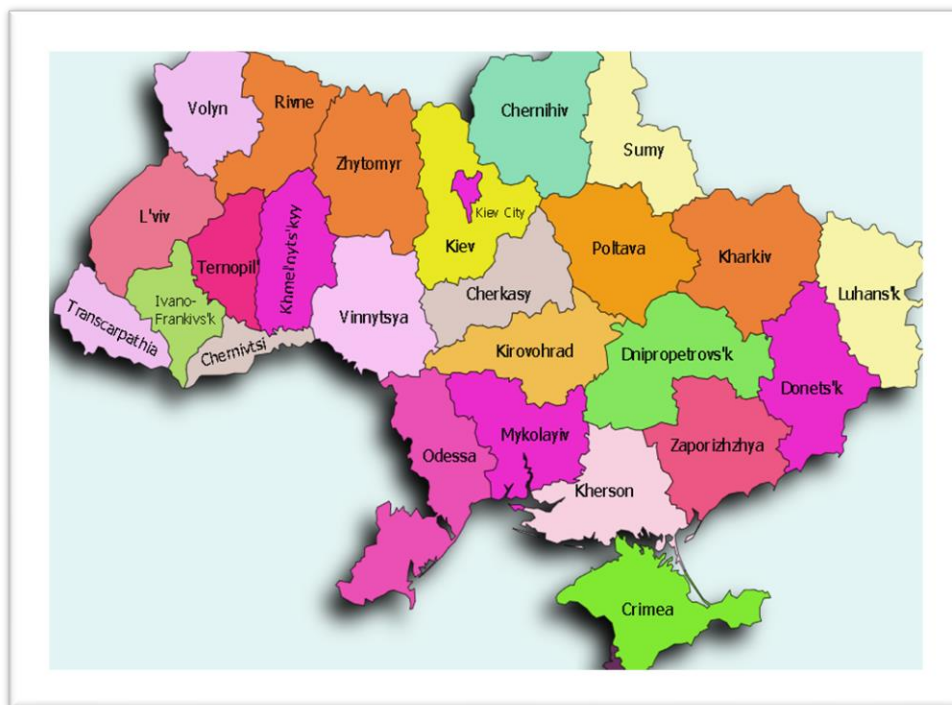
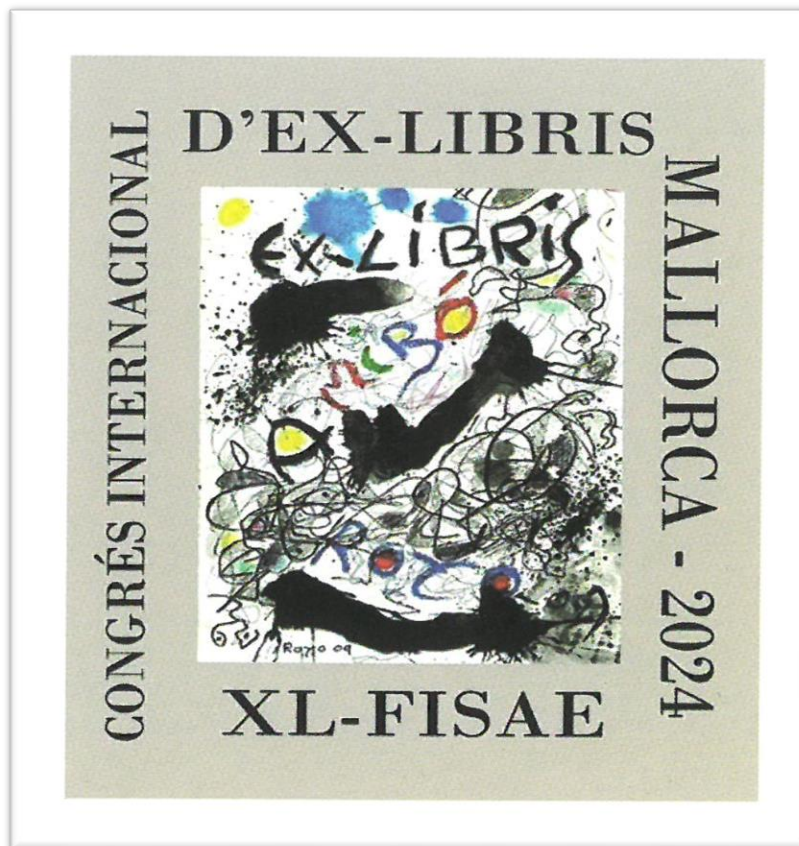
Josef Werner











Ukraine for ever



Peter Lazarov - Orpheus

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
